

| | | | | | | | | | |
|--------|---|--------------------|---------------------------|----------------------|------------------|-------------------------|---------------------------------------|---------------------|----------------------------|
| Mt 8:1 | ΚΑΤΑΒΑΝΤΟΣ katabantos van-afdalende | ΔΕ de echter | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΑΠΟ apo van-af | ΤΟΥ tou de | ΟΡΟΥΣ oroucs berg | ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsan volgen | ΑΥΤΩ autō hem | ΟΧΛΟΙ ochloi scharen |
|--------|---|--------------------|---------------------------|----------------------|------------------|-------------------------|---------------------------------------|---------------------|----------------------------|

NEERWAARTS+STAPPEN, aldalen, neerdalen
wd FE -- act 2nv ev m
G2597

ECHTER
vgw
G1161

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

VANAF
vzt
G575

DE / HET
l_ 2nv ev o
G3588

GEZIEN, berg
zn, 2nv ev o
G3735

ON+VOEGEN+PLAATSSEN, volgen
wa FE -- act 3 mv
G190

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

SCHARE
zn, 1nv mv m
G3793

ΠΟΛΛΟΙ
polloi
vele

VEEL, talrijk
bn 1nv mv m
G4183

| | | | | | | | |
|--------|--|------------------------------|--|------------------------------------|---------------------|----------------------------|--------------------------|
| Mt 8:2 | ΚΑΙ ΙΔΟΥ kai idou en neem-waar ! | ΛΕΠΡΟΣ lepros melaatse | ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn naartoe-komende | ΠΡΟΣΕΚΥΝΕΙ prosekunei aanbad | ΑΥΤΩ autō hem | ΛΕΓΩΝ legōn zeggende | ΚΥΡΙΕ kurie Heer ! |
|--------|--|------------------------------|--|------------------------------------|---------------------|----------------------------|--------------------------|

EN, ook
vgw
G2532

WAARNEMEN
wg HO tt act 2 ev
G1492

AFSCHILFERENDE, melaatse
bn/zn 1nv ev m
G3015

NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot
wd HO tt act 1nv ev m
G4334

NAARTOE+KRIOELEN, aanbieden
wa FE vt act 3 ev
G4352

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv ev m
G3004

BEKRACHTIGER, heer
zn, 5nv ev m
G2962

| | | | | |
|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------|-------------------------------------|
| ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΘΕΛΗΣ thelēs dat-jij-zal-willen | ΔΥΝΑΣΑΙ dunasai jij-kunt~ | ΜΕ me mij | ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ katharisai reinigen |
|--------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|-----------------|-------------------------------------|

INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat
part voorw
G1437

WILLEN
wv* HO tt act 2 ev
G2309

VERMOGEN, kunnen
wa HO tt mid 2 ev
G1410

IK, mij
vp 1 4nv ev
G3165

NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen
wo FE -- act
G2511

| | | | | | | | | |
|--------|---|------------------|-------------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------|
| Mt 8:3 | ΚΑΙ ΕΚΤΕΙΝΑΣ kai ekteinas en uit-strekken | ΤΗΝ tēn de | ΧΕΙΡΑ cheira hand | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΗΨΑΤΟ hēpsato hij-raakt-aan~ | ΑΥΤΟΥ autou hem | ΛΕΓΩΝ legōn zeggende | ΘΕΛΩ thelō lik-wil |
|--------|---|------------------|-------------------------|---------------------------|------------------------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------|

EN, ook
vgw
G2532

UIT+STREKKEN, uitstrekken
wd FE -- act 1nv ev m
G1614

DE / HET
l_ 4nv ev v
G3588

HAND
zn, 4nv ev v
G5495

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

WA FE -- mid 3 ev
G680

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv ev m
G3004

WILLEN
wa HO tt act 1 ev
G2309

| | | | | | |
|--|--|---|---------------------------|---------------|-------------------------------|
| ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ katharisthēti word-gereinigd ! | ΚΑΙ ΕΥΘΕΩΣ kai eutheōs en onmiddellijk | ΕΚΑΘΑΡΙΣΘΗ ekatharisthē wordt-gereinigd | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | Η hē de | ΛΕΠΡΑ lepra melaatsheid |
|--|--|---|---------------------------|---------------|-------------------------------|

NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen
wg HO tt pas 2 ev
G2511

EN, ook
vgw
G2532

WEL+PLAATSSEN+ALS, onmiddellijk
bijw
G2112

NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen
wa FE -- pas 3 ev
G2511

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

DE / HET
l_ 1nv ev v
G3588

AFSCHILFEREN, melaatsheid
zn, 1nv ev v
G3014

| | | | | | | | | |
|--------|-----------------------------------|-------------------------|---------------|---------------------------|----------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------|
| Mt 8:4 | ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ kai legei en zegt | ΑΥΤΩ autō tot-hem | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΟΡΑ hora zie ! | ΜΗΔΕΝΙ mēdeni aan-niemand | ΕΙΠΗΣ eipēs dat-jij-zal-zeggen | ΑΛΛΑ alla maar |
|--------|-----------------------------------|-------------------------|---------------|---------------------------|----------------------|---------------------------------|--------------------------------------|----------------------|

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wa HO tt act 3 ev
G3004

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

DE / HET
l_ 1nv ev m
G3588

JEZUS, Jozua
zn 1nv ev m
G2424

ZIEN
wg HO tt act 2 ev
G3708

TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets
bn 3nv ev m
G3367

LEGGEN, zeggen
wv* HO tt act 2 ev
G2036

ANDER, maar
vgw
G235

| | | | | | | | | | |
|------------------------------|------------------------------|----------------------------|--------------------|----------------------------|------------------|--|-----------------|-------------------------------------|----------------|
| ΥΠΑΓΕ hupage ga-heen ! | ΣΕΑΥΤΟΝ seauton jezelf | ΔΕΙΞΟΝ deixon toon ! | ΤΩ tō aan-de | ΙΕΡΕΙ ierei priester | ΚΑΙ kai en | ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΟΝ prosenegkon bied-aan ! | ΤΟ to het | ΔΩΡΟΝ dōron naderingsgeschenk | Ο ho dat |
|------------------------------|------------------------------|----------------------------|--------------------|----------------------------|------------------|--|-----------------|-------------------------------------|----------------|

ONDER+LEIDEN, heengaan
wg HO tt act 2 ev
G5217

JU+ZELF, jezelf
vw 2-4nv ev m
G4572

TONEN
wg FE tt act 2 ev
G1166

DE / HET
l_ 3nv ev m
G3588

GEWUJDE, priester
zn, 3nv ev m
G2409

EN, ook
vgw
G2532

NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden
wg FV tt act 2 ev
G4374

DE / HET
l_ 4nv ev o
G3588

GEVEN+STROMENde, naderingsgeschenk
zn, 4nv ev o
G1435

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen
vt 4nv ev o
G3739

| | | | | |
|-------------------------------------|---------------------------|----------------------|--------------------------------------|------------------------------|
| ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ prosetaxen gebiedt | ΜΩΥΣΗΣ mōusēs Mozes | ΕΙΣ eis tot-in | ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion getuigenis | ΑΥΤΟΙΣ autois voor-hen |
|-------------------------------------|---------------------------|----------------------|--------------------------------------|------------------------------|

NAARTOE+ZETTEN, gebieden
wa FE -- act 3 ev
G4367

MOZES
zn 1nv ev m
G3475

TOT-IN
vzt
G1519

MARKEREN+ig, getuigenis
zn, 4nv ev o
G3142

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

| | | | | | | | |
|--------|---|--------------------|---------------------------|----------------------|--|-------------------------------------|---------------------|
| Mt 8:5 | ΕΙΣΕΛΘΟΝΤΟΣ eiselthontos van-binnen-komende | ΔΕ de echter | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΙΣ eis tot-in | ΚΑΦΑΡΝΑΟΥΜ kapharnaoum Kapernaüm | ΠΡΟΣΕΛΘΕΝ proselthen kwam-tot | ΑΥΤΩ autō hem |
|--------|---|--------------------|---------------------------|----------------------|--|-------------------------------------|---------------------|

TOT-IN+KOMEN, binnenkomen
wd HO tt act 2nv ev m
G1525

ECHTER
vgw
G1161

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv ev m
G846

TOT-IN
vzt
G1519

KAPERNAUM
zo eigen
G2584

NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot
wa FE vt act 3 ev
G4334

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

| | | |
|---|--------------------------------------|-----------------------|
| ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ hekatontarchos hoofdman-over-honderd | ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ parakalōn oproepende | ΑΥΤΟΝ auton hem |
|---|--------------------------------------|-----------------------|

HONDERD+OORSPRONGer, hoofdman-over-honderd
zn, 1nv ev m
G1543

NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen
wd HO tt act 1nv ev m
G3870

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv ev m
G846

| | | | | | | | | | | |
|--------|---------------------------------------|--------------------------|---------------|------------------------|-----------------------|------------------------------------|----------------|-----------------|----------------------------|---------------------------------------|
| Mt 8:6 | ΚΑΙ ΛΕΓΩΝ kai legōn en zeggende | ΚΥΡΙΕ kurie Heer ! | Ο ho de | ΠΑΙΣ pais jongen | ΜΟΥ mou van-mij | ΒΕΒΛΗΤΑΙ beblētai ligt-neer~ | ΕΝ en in | ΤΗ tē het | ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis | ΠΑΡΑΛΥΤΙΚΟΣ paralutikos verlamd |
|--------|---------------------------------------|--------------------------|---------------|------------------------|-----------------------|------------------------------------|----------------|-----------------|----------------------------|---------------------------------------|

EN, ook
vgw
G2532

LEGGEN, zeggen
wd HO tt act 1nv ev m
G3004

BEKRACHTIGER, heer
zn, 5nv ev m
G2962

DE / HET
l_ 1nv ev m
G3588

RAKEN, jongen, meisje
zn, 1nv ev m
G3816

IK, mij
vp 1 2nv ev
G3450

WERPEN, neer-liggen, steken
wa HV tt mid 3 ev
G906

IN
vzt
G1722

DE / HET
l_ 3nv ev v
G3588

HUIS+heid, woonhuis
zn, 3nv ev v
G3614

NAAST+LOSSEMAAKT, verlamde
bn 1nv ev m
G3885

| | |
|---|---|
| ΔΕΙΝΩΣ deinōs op-verschrikkelijke-wijze | ΒΑΣΑΝΙΖΟΜΕΝΟΣ basanizomenos gekweld-wordende~ |
|---|---|

BEDUCHT+ALS, op-verschrikkelijke-wijze
bijw
G1171

KWELLEN
wd HO tt mid 1nv ev m
G928

Mt 8:7 KAI ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΕΓΩ ΕΛΘΩΝ ΘΕΡΑΠΕΥΣΩ ΑΥΤΟΝ
kai legei autō egō elthōn therapēusō auton
en |hij-zegt tot-hem ik |komende |zal-genezen hem

Mt 8:8 KAI ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ ΕΦΗ ΚΥΡΙΕ ΟΥΚ ΕΙΜΙ ΙΚΑΝΟΣ
kai apokritheis ho hekatontarchos ephē kurie ouk eimi hikanos
en |antwoordende de |hoofdman-over-honderd zei-met-nadruk Heer ! niet |ik-ben |toereikend

ΙΝΑ ΜΟΥ ΥΠΟ ΤΗΝ ΣΤΕΓΗΝ ΕΙΣΕΛΘΗΣ ΑΛΛΑ ΜΟΝΟΝ ΕΙΠΕ ΛΟΓΩ ΚΑΙ
hina mou hupo tēn stegēn eiselhēs alla monon eipe logō kai
opdat van-mij onder het dak |dat-jij-zal-binnen-komen maar alleen |zeg ! |in-woord en

ΙΑΘΗΣΕΤΑΙ Ο ΠΑΙΣ ΜΟΥ
iathēsetai ho pais mou
|zal-gezond-gemaakt-worden de |jongen van-mij

Mt 8:9 KAI ΓΑΡ ΕΓΩ ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΕΙΜΙ ΥΠΟ ΕΞΟΥΣΙΑΝ ΤΑΣΣΟΜΕΝΟΣ ΕΧΩΝ ΥΠ ΕΜΑΥΤΟΝ
kai gar egō anthrōpos eimi hupo exousian tassomenos echōn hup emauton
ook want ik |mens |ben |onder autoriteit |verordend-wordende ~ |hebbende onder mijzelf

ΣΤΡΑΤΙΩΤΑΣ ΚΑΙ ΛΕΓΩ ΤΟΥΤΩ ΠΟΡΕΥΘΗΤΙ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΕΤΑΙ ΚΑΙ ΑΛΛΩ ΕΡΧΟΥ ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΙ ΤΩ
stratiōtas kai legō toutō poreuthēti kai poreuetai kai allō erchou kai erchetai kai tō
soldaten en |lik-zeg tot-deze |ga ! en |hij-gaat ~ en |tot-andere |kom ~ ! en |hij-komt ~ en |tot-de

ΔΟΥΛΩ ΜΟΥ ΠΟΙΗCΟΝ ΤΟΥΤΟ ΚΑΙ ΠΟΙΕΙ
doulō mou poiēson touto kai poiei
slaaf van-mij |doe ! dit en |hij-doet

Mt 8:10 ΑΚΟΥCΑC ΔΕ Ο ΙΗCΟΥC ΕΘΑΥΜΑCΕΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΤΟΙC ΑΚΟΛΟΥΘΟΥCΙΝ ΑΜΗΝ ΛΕΓΩ
akousac de ho iēsous ethaumacēn kai eipēn tois akolouthousin amēn legō
horende echter de Jezus hij-verwondert-zich en hij-zei tot-degenen |volgende amen |ik-zeg

ΥΜΙΝ ΠΑΡ ΟΥΔΕΝΙ ΤΟCΑΥΤΗΝ ΠΙCΤΙΝ ΕΝ ΤΩ ΙCΡΑΗΛ ΕΥΡΟΝ
humin par oudenī tocautēn pistin en tō israēl heuron
tot-jullie bij niemand zó-veel geloof in het Israël ik-vond

Mt 8:11 ΛΕΓΩ ΔΕ ΥΜΙΝ ΟΤΙ ΠΟΛΛΟΙ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΔΥCΜΩΝ ΗΞΟΥCΙΝ ΚΑΙ
legō de humin hoti polloi apo anatolōn kai dusmōn hēxousin kai
|lik-zeg echter tot-jullie dat velen van-af oosten en van-westen |zullen-arriveren en

ΑΝΑΚΛΙΘΗCΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΙCΑΑΚ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒ ΕΝ ΤΗ ΒΑCΙΛΕΙΑ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ
anaklithēsontai meta abraam kai isaak kai iakōb en tē basileia tōn ouranōn
|zij-zullen-zich-neervlijen met Abraham en Isaäk en Jakob in het koninkrijk van-de hemelen

Mt 8:12 ΟΙ ΔΕ ΥΙΟΙ ΤΗC ΒΑCΙΛΕΙΑC ΕΚΒΛΗΘΗCΟΝΤΑΙ ΕΙC ΤΟ CΚΟΤΟC ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΟΝ ΕΚΕΙ
hoi de huioi tēs basileias ekblēthēsontai eis to skotoc to exōteron ekei
DE / HET ECHTER ZOON DE / HET KONING-heid, koninkrijk UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen TOT-IN DE / HET DUISTERNIS DE / HET UIT-meer, buitenste UIT-ZIJN, daar

ΕCΤΑΙ Ο ΚΛΑΥΘΜΟC ΚΑΙ Ο ΒΡΥΓΜΟC ΤΩΝ ΟΔΟΝΤΩΝ
estai ho klauthmoc kai ho brugmoc tōn odontōn
|zal-zijn ~ het huilen en het knarsen van-de tanden

| | |
|------------------------------------|--|
| Mt 8:13 | ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΤΩ ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΗ ΥΠΑΓΕ ΩΣ ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΣ kai eipen ho iēsous tō hekatontarchē hupage hōs episteusas en zeï de Jezus tot-de hoofdman-over-honderd ga-heen ! zoals jij-gelooft |
| EN, ook vgw L_1nv ev m G2532 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 |

| | | | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------|--|--|---------------------------------|---|---------------------------|---------------------------------|-----------------------------|---|----------------------|---|
| ΓΕΝΗΘΗΤΩ genēthētō laat-het-geworden-worden ! | ΣΟΙ soi voor-jou | ΚΑΙ ΙΑΘΗ kai iathē en werd-gezond-gemaakt | Ο ho de | ΠΑΙΣ pais jongen | ΕΝ ΤΗ en tē in het | ΩΡΑ hōra uur | ΕΚΕΙΝΗ ekeinë dat | ΚΑΙ kai en | ΥΠΟΣΤΡΕΨΑΣ hupostrepsas terugkerende | | |
| WORDEN wg HO tt pas 3 ev G1096 | JJ, jou vp 2 3nv ev G4671 | EN, ook vgw G2532 | GEZOND-MAKEN wa FE vt pas 3 ev G2390 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | RAKEN, jongen, meisje zn 1nv ev m G3816 | IN vzt G1722 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | UUR zn 3nv ev v G5610 | UIT-ZIJN, die, dat va 3nv ev v G1565 | EN, ook vgw G2532 | ONDER+KEREN, terugkeren wd FE -- act 1nv ev m G5290 |

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------|--|---|---------------------------------|----------------------------------|---|-------------------------------|---|---------------------------------|---|--------------------------------------|
| Ο ho de | ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΣ hekatontarchos hoofdman-over-honderd | ΕΙΣ ΤΟΝ eis ton tot-in het | ΟΙΚΟΝ oikon huis | ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΕΝ en in | ΑΥΤΗ autē zelfde | ΤΗ tē het | ΩΡΑ hōra uur | ΕΥΡΕΝ eurēn heuren hij-vond | |
| DE / HET L_1nv ev m G3588 | HONDERD+OORSPRONGer, hoofdman-over-honderd zn 1nv ev m G1543 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev m G3588 | HUIS zn 2 4nv ev m G3624 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | IN vzt G1722 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 | DE / HET L_3nv ev v G3588 | UUR zn 3nv ev v G5610 | VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147 |

| | | |
|---------------------------------|---|---|
| ΤΟΝ ton de | ΠΑΙΔΑ paida jongen | ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΑ hugiaiionta gezond-zijnde |
| DE / HET L_4nv ev m G3588 | RAKEN, jongen, meisje zn 3 4nv ev m G3816 | GEZOND-ZIJN wd HO tt act 4nv ev m G5198 |

| | | | | | | | | | | |
|----------------------|---|---------------------------------|--------------------------------------|---|-------------------------------------|---|---------------------------------------|---|--|---|
| Mt 8:14 | ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ kai elthōn en komende | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΕΙΣ ΤΗΝ eis tēn tot-in het | ΟΙΚΙΑΝ oikian woonhuis | ΠΕΤΡΟΥ petrou van-Petrus | ΕΙΔΕΝ eiden hij-nam-waar | ΤΗΝ tēn de | ΠΕΝΘΕΡΑΝ pentheran schoonmoeder | |
| EN, ook vgw G2532 | KOMEN wd HO tt act 1nv ev m G2064 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | HUIS-heid, woonhuis zn 2 4nv ev v G3614 | PETRUS zn 2nv ev m G4074 | WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 | DE / HET L_4nv ev v G3588 | moeder-IN-WET, schoonmoeder zn 2 4nv ev v G3994 |

| | | | |
|---|--|-------------------------|--|
| ΑΥΤΟΥ autou van-hem | ΒΕΒΛΗΜΕΝΗΝ beblēmenēn neerliggende | ΚΑΙ kai en | ΠΥΡΕΣΣΟΥΣΑΝ pyressousan koorts-hebbende |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | WERPEN, neer-liggen, steken wd HV tt mid 4nv ev v G906 | EN, ook vgw G2532 | VUUR-en, koorts-hebben wd HO tt act 4nv ev v G4445 |

| | | | | | | | | | | |
|----------------------|---|---------------------------------|----------------------------------|---|--|---|---|-------------------------------------|---|----------------------|
| Mt 8:15 | ΚΑΙ ΗΨΑΤΟ kai hēpsato en hij-raakt-aan | ΤΗΣ tēs de | ΧΕΙΡΟΣ cheiros hand | ΑΥΤΗΣ autēs van-haar | ΚΑΙ ΑΦΗΚΕΝ kai aphēken en laat-los | ΑΥΤΗΝ autēn haar | Ο ho de | ΠΥΡΕΤΟΣ pyretos koorts | ΚΑΙ kai en | |
| EN, ook vgw G2532 | AANRAKEN, aansteken wa FE -- mid 3 ev G680 | DE / HET L_2nv ev v G3588 | HAND zn 2nv ev v G5495 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846 | EN, ook vgw G2532 | VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FV -- act 3 ev G863 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 | DE / HET L_1nv ev m G3588 | GEVUURD, koorts zn 1nv ev m G4446 | EN, ook vgw G2532 |

| | | |
|---|--|---|
| ΗΓΕΡΘΗ ēgerthē zij-kwam-overeind | ΚΑΙ ΔΙΗΚΟΝΕΙ kai diēkonei en zij-bediende | ΑΥΤΩ autō hem |
| WERKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wa FE vt pas 3 ev G1453 | EN, ook vgw G2532 | DOOR+BEDIENEN, bedienen wa FE vt act 3 ev G1247 |

| | | | | | | |
|--|-------------------------------------|--|---|---|--|---|
| Mt 8:16 | ΟΨΙΑΣ opsias van-avond | ΔΕ de echter | ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ genomenēs wordende | ΠΡΟΧΝΕΓΚΑΝ prosēnegkan zij-brengen-naartoe | ΑΥΤΩ autō hem | ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΥΣ daimonizomenous degenen-demonisch-gedreven-wordende |
| PROVIAND-ig, avond bn 2nv ev v G3798 | ECHTER vgw G1161 | WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096 | NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wa FV -- act 3 mv G4374 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 4nv mv m G1139 | |

| | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|-------------------------|---|---------------------------------|--|---|-------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--|--|
| ΠΟΛΛΟΥΣ pollous vele | ΚΑΙ kai en | ΕΞΕΒΑΛΕΝ exebalen hij-wierp-uit | ΤΑ ta de | ΠΝΕΥΜΑΤΑ pneumata geesten | ΛΟΓΩ logō met-woord | ΚΑΙ kai en | ΠΑΝΤΑΣ pantas alle | ΤΟΥΣ tous degenen | ΚΑΚΩΣ kakōs kwaal | ΕΧΟΝΤΑΣ echontas hebbende |
| VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183 | EN, ook vgw G2532 | UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa FE vt act 3 ev G1544 | DE / HET L_4nv mv o G3588 | BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn 2 4nv mv o G4151 | LEGGENDE, zeggende, woord zn 2 3nv ev m G3056 | EN, ook vgw G2532 | ALLES, elk bn 4nv mv m G3956 | DE / HET L_4nv mv m G3588 | KWAAD+ALS, op-kwelijke-wijze, kwaal G2560 | HEBBEN wd HO tt act 4nv mv m G2192 |

| |
|---|
| ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ etherapeusen hij-geneest |
| WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323 |

| | | | | | | | | |
|-------------------------------------|--|---|---|---|--------------------------------|-----------------------------------|--|---|
| Mt 8:17 | ΟΠΩΣ hopōs zo-dat | ΠΛΗΡΩΘΗ plērōthē dat-het-vernuld-zal-worden | ΤΟ to het | ΡΗΘΕΝ rēthen uitsgesproken-wordende | ΔΙΑ dia door | ΗΣΑΙΟΥ ēsaïou Jesaja | ΤΟΥ tou de | ΠΡΟΦΗΤΟΥ prophētou profeet |
| WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704 | VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wr HO tt pas 3 ev G4137 | DE / HET L_1nv ev o G3588 | STROMEN, uitspreken wd HO tt pas 1nv ev o G4483 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | JESAJA zn 2nv ev m G2268 | DE / HET L_2nv ev m G3588 | VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGer, profeet zn 2nv ev m G4396 | |

| | | | | | | | | | |
|--|---|---------------------------------|---|----------------------------------|---|-------------------------|---------------------------------|------------------------------------|---|
| ΛΕΓΟΝΤΟΣ legontos zeggende | ΑΥΤΟΣ autos hij | ΤΑΣ tas de | ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ astheneias zwakheden | ΗΜΩΝ hēmōn van-ons | ΕΛΑΒΕΝ elaben nam | ΚΑΙ kai en | ΤΑΣ tas de | ΝΟΣΟΥΣ nosous ziekten | ΕΒΑΚΤΑΣΕΝ ebastasen hij-draagt |
| LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev o G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 | DE / HET L_4nv mv v G3588 | ON+STEVIG-heid, zwakheid zn 2 4nv mv v G769 | WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 | NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 ev G2983 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_4nv mv v G3588 | ZIEKTE zn 2 4nv mv v G3554 | DRAGEN wa FE -- act 3 ev G941 |

| | | | | | | | | | | |
|---------|---|----------------------------------|----------------------------------|---|--|--|---------------------------------------|---|---|---|
| Mt 8:18 | ΙΔΩΝ idōn waarnemende | ΔΕ de echter | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΠΟΛΛΟΥΣ pollous vele | ΟΧΛΟΥΣ ochlous scharen | ΠΕΡΙ peri rondom | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΕΚΕΛΕΥΣΕΝ ekeleusen hij-beveelt | ΑΠΕΛΘΕΙΝ apelthein weg-te-komen |
| | WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | VEEL, talrijk bn 4nv mv m G4183 | SCHARE zn, 4nv mv m G3793 | RONDOM, om, aangaande vzt G4012 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | BEVELEN wa FE -- act 3 ev G2753 | VANAF-KOMEN, weg-komen wo HO tt act G565 |

| | | |
|------------------------------------|----------------------------------|---|
| ΕΙΣ eis tot-in | ΤΟ to de | ΠΕΡΑΝ peran overkant |
| TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev o G3588 | ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008 |

| | | | | | | | | | |
|---------|--------------------------------|---|----------------------------------|---|--|---|--|--|----------------------------------|
| Mt 8:19 | ΚΑΙ kai en | ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ proselthōn naartoe-komende | ΕΙΣ heis één | ΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ grammateus schriftgeleerde | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΑΥΤΩ autō tot-hem | ΔΙΔΑΣΚΑΛΕ didaskale Leraar ! | ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΩ akolouthēsō ik-zal-volgen | COI soi jou |
| | EN, ook vgw G2532 | NAARTOE-KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv ev m G4334 | EEN, één bn 1nv ev m G1520 | SCHRIJVER, schriftgeleerde zn, 1nv ev m G1122 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | ONDERWIJZER, leraar zn, 5nv ev m G1320 | ON-VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa HO tt act 1 ev G190 | JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 |

| | | |
|---|---|--|
| ΟΠΟΥ hopou waar-ook-maar | ΕΑΝ ean in-het-geval-dat | ΑΠΕΡΧΗ aperchē dat-jij-weg-zal-komen |
| WELK+?-VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijw G3699 | INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437 | VANAF-KOMEN, weg-komen ww ^o HO tt mid 2 ev G565 |

| | | | | | | | | | | | |
|---------|--------------------------------|--|---|----------------------------------|---|----------------------------------|--|--|---|--------------------------------|----------------------------------|
| Mt 8:20 | ΚΑΙ kai en | ΛΕΓΕΙ legei zegt | ΑΥΤΩ autō tot-hem | Ο ho de | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΔΙ hai de | ΑΛΩΠΕΚΕΣ alōpekes vossen | ΦΩΛΕΟΥΣ phōleous holen | ΕΧΟΥΣΙΝ echousin hebben | ΚΑΙ kai en | ΤΑ ta de |
| | EN, ook vgw G2532 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | DE / HET L_ 1nv mv v G3588 | VOS zn, 1nv mv v G258 | HOL (plaats) zn, 4nv mv m G5454 | HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET L_ 1nv mv o G3588 |

| | | | | | | | | | | |
|---|------------------------------------|---|--|----------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|--|----------------------------------|--------------------------------------|
| ΠΕΤΕΙΝΑ peteina vliegende-schepsels | ΤΟΥ tou van-de | ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel | ΚΑΤΑΣΚΗΝΩΣΕΙΣ kataskēnōseis nesten | Ο ho de | ΔΕ de echter | ΥΙΟΣ huios Zoon | ΤΟΥ tou van-de | ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens | ΟΥΚ ouk niet | ΕΧΕΙ echei heeft |
| UITBREIDER, vliegend-schepsel zn, 1nv mv o G4071 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772 | NEERWAARTS+TENTing, nest zn, 4nv mv v G2682 | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | ZOON zn, 1nv ev m G5207 | DE / HET L_ 2nv ev m G3588 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444 | NIET bijw ontk abs G3756 | HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192 |

| | | | |
|--|----------------------------------|--|--|
| ΠΟΥ rou waar ? | ΤΗΝ tēn het | ΚΕΦΑΛΗΝ kephalēn hoofd | ΚΛΙΝΗ klinē dat-hij-zal-neigen |
| ?-VAN-WELK, ergens, waar-ergens, waar ? part bep G4226 | DE / HET L_ 4nv ev v G3588 | HOOFD zn, 4nv ev v G2776 | NEIGEN, doen-wijken ww ^o HO tt act 3 ev G2827 |

| | | | | | | | | | | |
|---------|--|----------------------------------|------------------------------------|---|--|---|---|--|---------------------------------|---|
| Mt 8:21 | ΕΤΕΡΟΣ heteros andere^s | ΔΕ de echter | ΤΩΝ tōn van-de | ΜΑΘΗΤΩΝ mathētōn leerlingen | ΕΙΠΕΝ eipen zei | ΑΥΤΩ autō tot-hem | ΚΥΡΙΕ kurie Heer ! | ΕΠΙΤΡΕΨΟΝ epitrepson sta-toe ! | ΜΟΙ moi mij | ΠΡΩΤΟΝ prōton eerst |
| | VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 1nv ev m G2087 | ECHTER vgw G1161 | DE / HET L_ 2nv mv m G3588 | LEERder, leerling zn, 2nv mv m G3101 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962 | OP+WENDEN, toestaan wg FE tt act 2 ev G2010 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 | VOOR-meeste, eerste bijw overtr G4412 |

| | | | | | |
|---|--------------------------------|---|----------------------------------|---|-------------------------------------|
| ΑΠΕΛΘΕΙΝ apelthein weg-te-komen | ΚΑΙ kai en | ΘΑΨΑΙ thapsai te-begraven | ΤΟΝ ton de | ΠΑΤΕΡΑ patera vader | ΜΟΥ mou van-mij |
| VANAF-KOMEN, weg-komen wo HO tt act G565 | EN, ook vgw G2532 | STERVEN, begraven wo FE -- act G2290 | DE / HET L_ 4nv ev m G3588 | VADER zn, 4nv ev m G3962 | IK, mij vp 1 2nv ev G3450 |

| | | | | | | | | | | | |
|---------|----------------------------------|----------------------------------|---|--|---|---|---------------------------------|--------------------------------|---|----------------------------------|---|
| Mt 8:22 | Ο ho de | ΔΕ de echter | ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus | ΛΕΓΕΙ legei zegt | ΑΥΤΩ autō tot-hem | ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ akolouthei volg ! | ΜΟΙ moi mij | ΚΑΙ kai en | ΑΦΕΣ aphes laat ! | ΤΟΥΣ tous de | ΝΕΚΡΟΥΣ nekrous doden |
| | DE / HET L_ 1nv ev m G3588 | ECHTER vgw G1161 | JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | ON-VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190 | IK, mij vp 1 3nv ev G3427 | EN, ook vgw G2532 | VANAF-LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | DODE bn/zn 4nv mv m G3498 |

| | | | |
|--|----------------------------------|--|---|
| ΘΑΨΑΙ thapsai begraven | ΤΟΥΣ tous de | ΕΑΥΤΩΝ heautōn van-henzelf | ΝΕΚΡΟΥΣ nekrous doden |
| STERVEN, begraven wo FE -- act G2290 | DE / HET L_ 4nv mv m G3588 | ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438 | DODE bn/zn 4nv mv m G3498 |

| | | | | | | | | | | |
|---------|--------------------------------|---|---|------------------------------------|----------------------------------|---|---|---|----------------------------------|---|
| Mt 8:23 | ΚΑΙ kai en | ΕΜΒΑΝΤΙ embanti in-instappende | ΑΥΤΩ autō hem | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΟ to het | ΠΛΟΙΟΝ ploion schip | ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsan volgen | ΑΥΤΩ autō hem | ΟΙ hoi de | ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen |
| | EN, ook vgw G2532 | IN-STAPPEN, instappen wd FE -- act 3nv ev m G1684 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L_ 4nv ev o G3588 | VAREnd, schip zn, 4nv ev o G4143 | ON-VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | DE / HET L_ 1nv mv m G3588 | LEERder, leerling zn, 1nv mv m G3101 |

| |
|---|
| ΑΥΤΟΥ autou van-hem |
| ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 |

| | | | | | | | | | | | | |
|---------|-------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---|
| Mt 8:24 | ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΣΕΙΣΜΟΣ seismos beving | ΜΕΓΑΣ megas grote | ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd | ΕΝ en in | ΤΗ tē de | ΘΑΛΑΣΣΗ thalassē zee | ΩΣΤΕ hōste zodat | ΤΟ to het | ΠΛΟΙΟΝ ploion schip | ΚΑΛΥΠΤΕΘΑΙ kaluptesthai bedekt-te-woorden |
| | EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wd HO tt act 2 ev G1492 | BEVing, aardbeving zn: 1nv ev m G4578 | GROOT bn: 1nv ev m G3173 | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | IN vzt G1722 | DE / HET l_ 3nv ev v G3588 | ZEE zn: 3nv ev v G2281 | ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 | DE / HET l_ 1nv ev o G3588 | VARENid, schip zn: 1nv ev o G4143 | BEDEKKEN wd HO tt mid G2572 |

| | | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|-------------------------------------|---|---------------------------|---|
| ΥΠΟ hupo onder | ΤΩΝ tōn de | ΚΥΜΑΤΩΝ kumatōn golven | ΑΥΤΟΣ autos hij | ΔΕ de echter | ΕΚΑΘΕΥΔΕΝ ekatheuden sluimerde |
| ONDER vzt G5259 | DE / HET l_ 2nv mv o G3588 | GOLF zn: 2nv mv o G2949 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 | ECHTER vgw G1161 | NEERWAARTS+LUIEREN, sluimeren wa FE vt act 3 ev G2518 |

| | | | | | | | |
|---------|-------------------------|---|--|---|--|---------------------------------------|---------------------------------|
| Mt 8:25 | ΚΑΙ kai en | ΠΡΟΣΕΛΘΟΝΤΕΣ proselthontes naartoe-komende | ΗΓΕΙΡΑΝ ēgeiran zij-wekken | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende | ΚΥΡΙΕ kurie Heer! | ΣΩΣΟΝ sōson red! |
| | EN, ook vgw G2532 | NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wd HO tt act 1nv mv m G4334 | WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wa FE -- act 3 mv G1453 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962 | REDDEN wg FE ttt act 2 ev G4982 |

ΑΠΟΛΛΥΜΕΘΑapollumetha
|wij-vergaan

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 1 mv G622

| | | | | | | | | |
|---------|-------------------------|--|---|---|-----------------------------------|--|--|--|
| Mt 8:26 | ΚΑΙ kai en | ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt | ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen | ΤΙ ti waarom? | ΔΕΙΛΟΙ deiloi timide | ΕΣΤΕ este jullie-zijn | ΟΛΙΓΟΠΙΣΤΟΙ oligopistoi kleingelovigen! | ΤΟΤΕ tote dán |
| | EN, ook vgw G2532 | LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101 | BEDUCHT, timide bn 1nv mv m G1169 | ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510) | WEINIG+GELOVEND, kleingelovig bn/zn 5nv mv m G3640 | HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119 |

| | | | | | | | | | |
|--|---|----------------------------|-------------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|--|
| ΕΓΕΡΘΕΙΣ egertheis overeind-komende | ΕΠΕΤΙΜΗCΕΝ epetimēsen hij-vermaant | ΤΟΙC tois de | ΑΝΕΜΟΙC anemois winden | ΚΑΙ kai en | ΤΗ tē de | ΘΑΛΑΣΣΗ thalassē zee | ΚΑΙ kai en | ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd | ΓΑΛΗΝΗ galēnē kalmte-op-het-water |
| WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wd HO tt pas 1nv ev m G1453 | OP+WAARDEREN, vermanen wa FE -- act 3 ev G2008 | DE / HET l_ 3nv mv m G3588 | WIND zn: 3nv mv m G417 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET l_ 3nv ev v G3588 | ZEE zn: 3nv ev v G2281 | EN, ook vgw G2532 | WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 | KALMTE-OP-HET-WATER zn: 1nv ev v G1055 |

ΜΕΓΑΛΗmegalē
grote

GROOT bn 1nv ev v G3173

| | | | | | | | | | | | |
|---------|----------------------------|---------------------------|--|--|--|--|--|--------------------------------------|---------------------------|------------------------------------|----------------------------|
| Mt 8:27 | ΟΙ hoi de | ΔΕ de echter | ΑΝΘΡΩΠΟΙ anthrōpoi mensen | ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ ethaumasān verwonderen-zich | ΛΕΓΟΝΤΕC legontes zeggende | ΠΟΤΑΠΟC potapos wat-voor-een | ΕCΤΙΝ estin is | ΟΥΤΟC houtos deze | ΟΤΙ hoti dat | ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook de | |
| | DE / HET l_ 1nv mv m G3588 | ECHTER vgw G1161 | OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 1nv mv m G444 | ZICH-VERWONDEREN wa FE -- act 3 mv G2296 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | ?+WELK+BOVENDIEN+VANAF, wat-voor-een bn 1nv ev m G4217 | ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) | DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778 | WELK+ENIG, dat vgw G3754 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET l_ 1nv mv m G3588 |

| | | | | | |
|-----------------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---|--|
| ΑΝΕΜΟΙ anemoi winden | ΚΑΙ kai en | Η hē de | ΘΑΛΑΣCΑ thalassa zee | ΑΥΤΩ autō hem | ΥΠΑΚΟΥΟΥCΙΝ hupakouousin gehoorzamen |
| WIND zn: 1nv mv m G417 | EN, ook vgw G2532 | DE / HET l_ 1nv ev v G3588 | ZEE zn: 1nv ev v G2281 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | ONDER+HOREN, gehoorzamen wa HO tt act 3 mv G5219 |

| | | | | | | | | | | | |
|---------|-------------------------|--|---|-----------------------------|----------------------------|---|-----------------------------|----------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|---|
| Mt 8:28 | ΚΑΙ kai en | ΕΛΘΟΝΤΟC elthontos van-komende | ΑΥΤΟΥ autou hem | ΕΙC eis tot-in | ΤΟ to de | ΠΕΡΑΝ peran overkant | ΕΙC eis tot-in | ΤΗΝ tēn de | ΧΩΡΑΝ chōran landstreek | ΤΩΝ tōn van-de | ΓΕΡΓΕCΗΝΩΝ gergesēnōn Gergesenen |
| | EN, ook vgw G2532 | KOMEN wd HO tt act 2nv ev m G2064 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET l_ 4nv ev o G3588 | ANDERE-KANT, (aan)-de-overkant bijw G4008 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET l_ 4nv ev v G3588 | RUIMTE, landstreek zn: 4nv ev v G5561 | DE / HET l_ 2nv mv m G3588 | GERGSENER zn: 2nv mv m G1086 |

| | | | | | | | |
|---|---|---------------------------|--|----------------------------|----------------------------|---|--|
| ΥΠΗΝΤΗCΑΝ hupēntēsan gaan-tegemoet | ΑΥΤΩ autō hem | ΔΥΟ duo twee | ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΟΙ daimonizomenoi demonisch-gedreven-wordenden | ΕΚ ek van-uit | ΤΩΝ tōn de | ΜΝΗΜΕΙΩΝ mnēmēiōn grafgewelven | ΕΞΕΡΧΟΜΕΝΟΙ exerchomenoi uit-komende |
| ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn, tegemoet-gaan wa FE -- act 3 mv G5221 | ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 | TWEE zo telw G1417 | ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 1nv mv m G1139 | VAN-UIT vzt G1537 | DE / HET l_ 2nv mv o G3588 | HERINNERING-ig, grafgewelf zn: 2nv mv o G3419 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt mid 1nv mv m G1831 |

| | | | | | | | | | |
|---|---------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|---|--|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| ΧΑΛΕΠΟΙ chalepoi gevaarlijke | ΛΙΑΝ lian heel-erg | ΩCΤΕ hōste zodat | ΜΗ mē toch-niet | ΙCΧΥΕΙΝ ischuein sterk-te-zijn | ΤΙΝΑ tina iemand | ΠΑΡΕΛΘΕΙΝ parelthein voorbij-te-gaan | ΔΙΑ dia door | ΤΗC tēs de | ΟΔΟΥ hodou weg |
| GEVAARLUK bn 1nv mv m G5467 | HEEL-ERG bijw G3029 | ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 | TOCH-NIET part ontk vwdf G3361 | STERK-zijn wo HO tt act G2480 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev m G5100 | NAAST+KOMEN, erbij-komen, voorbijgaan wo HO tt act G3928 | DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 | DE / HET l_ 2nv ev v G3588 | WEG zn: 2nv ev v G3598 |

ΕΚΕΙΝΗCekeinēs
die

UIT+ZIJN, die, dat va 2nv ev v G1565

| | | | | | | | | | | | |
|---------|-------------------------|------------------------------------|---|--|---|----------------------------------|-------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|----------------------------------|
| Mt 8:29 | ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΕΚΡΑΣΑΝ ekraxan zij-schreeuwen | ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende | ΤΙ ti wat? | ΗΜΙΝ hēmin met-ons | ΚΑΙ kai en | ΣΟΙ soi met-jou | ΥΙΕ huie Zoon! | ΤΟΥ tou van-de | ΘΕΟΥ theou God |
| | EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | SCHREEUWEN wa FE -- act 3 mv G2896 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? EN, ook vgw G2532 | WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254 | EN, ook vgw G2532 | JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 | ZOON zn, 5nv ev m G5207 | DE / HET L, 2nv ev m G3588 | PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 |

| | | | | | |
|-------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|---|---|------------------------------|
| ΗΛΘΕΣ ēlthes jij-kwam | ΩΔΕ hōde hier | ΠΡΟ pro voor | ΚΑΙΡΟΥ kairou periode | ΒΑΣΑΝΙΣΑΙ basanisai om-te-kwellen | ΗΜΑΣ hēmas ons |
| KOMEN wa FE vt act 2 ev G2064 | aan-WELK+ECHTER, hier bijw G5602 | VOOR vzt G4253 | PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn, 2nv ev m G2540 | KWELLEN wo FE -- act G928 | WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 |

| | | | | | | | | | |
|--|-------------------------|----------------------------|-------------------------------------|---|-------------------------------|---------------------------------|--|---|--|
| Mt 8:30 | ΗΝ ēn was | ΔΕ de echter | ΜΑΚΡΑΝ makran ver-weg | ΑΠ ap van-af | ΑΥΤΩΝ autōn hen | ΑΓΕΛΗ agelē troep | ΧΟΙΡΩΝ choirōn van-varkens | ΠΟΛΛΩΝ pollōn vele | ΒΟΣΚΟΜΕΝΗ boskōmenē weidende |
| ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) | ECHTER vgw G1161 | VER, ver-weg bijw G3112 | VANAF vzt G575 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 | TROEP zn, 1nv ev v G34 | VARKEN zn, 2nv mv m G5519 | VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183 | KRUID, weiden wd HO tt mid 1nv ev v G1006 | |

| | | | | | | | | | |
|----------------------------|------------------------|--|--|---|--|--|---|---|------------------------------|
| Mt 8:31 | ΟΙ hoi de | ΔΕ de echter | ΔΑΙΜΟΝΕΣ daimones machtige-demonen | ΠΑΡΕΚΑΛΟΥΝ parekaloun riepen-op | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende | ΕΙ ei indien | ΕΚΒΑΛΛΕΙΣ ekballeis jij-werpt-uit | ΗΜΑΣ hēmas ons |
| DE / HET L, 1nv mv m G3588 | ECHTER vgw G1161 | ONDERWIJZENde, machtiige-demon wa FE vt act 3 mv G1142 | NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE vt act 3 mv G3870 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004 | INDIEN part voorw G1487 | UIT+WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wa HO tt act 2 ev G1544 | WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 | |

| | | | | | | |
|---|------------------------------|------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|
| ΑΠΟΣΤΕΙΛΟΝ aposteilon vaardig-af! | ΗΜΑΣ hēmas ons | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΗΝ tēn de | ΑΓΕΛΗΝ agelēn troep | ΤΩΝ tōn van-de | ΧΟΙΡΩΝ choirōn varkens |
| VANAF+STELLEN, afvaardigen wg FE tt act 2 ev G649 | WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L, 4nv ev v G3588 | TROEP zn, 4nv ev v G34 | DE / HET L, 2nv mv m G3588 | VARKEN zn, 2nv mv m G5519 |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|--|---|--|---|------------------------------|--|--|--|------------------------------|----------------------------|--|
| Mt 8:32 | ΚΑΙ kai en | ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei | ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen | ΥΠΑΓΕΤΕ hupagete gaat-heen! | ΟΙ hoi degenen | ΔΕ de echter | ΕΞΕΛΘΟΝΤΕΣ exelthontes uit-komende | ΑΠΗΛΘΑΝ apēlthan komen-weg | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΟΥΣ tous de | ΧΟΙΡΟΥΣ choirous varkens |
| EN, ook vgw G2532 | LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 | ONDER+LEIDEN, heengaan wg HO tt act 2 mv G5217 | DE / HET L, 1nv mv m G3588 | ECHTER vgw G1161 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wd HO tt act 1nv mv m G1831 | VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE -- act 3 mv G565 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L, 4nv mv m G3588 | VARKEN zn, 4nv mv m G5519 | |

| | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------|------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------|----------------------------|---------------------------------|---|------------------------------|--|------------------------------|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΩΡΜΗΣΕΝ hōrmēsen stormt | ΠΑΣΑ pasa alle | Η hē de | ΑΓΕΛΗ agelē troep | ΚΑΤΑ kata neerwaarts | ΤΟΥ tou van-de | ΚΡΗΜΝΟΥ krēmnou steile-helling | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΗΝ tēn de | ΘΑΛΑΣΣΑΝ thalassan zee | ΚΑΙ kai en |
| EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | STORMEN wa FE -- act 3 ev G3729 | ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 | DE / HET L, 1nv ev v G3588 | TROEP zn, 1nv ev v G34 | NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) G2596 | DE / HET L, 2nv ev m G3588 | HANGend, steile-helling zn, 2nv ev m G2911 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L, 4nv ev v G3588 | ZEE zn, 4nv ev v G2281 | EN, ook vgw G2532 |

| | | | |
|---|------------------------|----------------------------|--------------------------------------|
| ΑΠΕΘΑΝΟΝ apethanon zij-stierven | ΕΝ en in | ΤΟΙΣ tois de | ΥΔΑΣΙΝ hudasin wateren |
| VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 mv G599 | IN vzt G1722 | DE / HET L, 3nv mv o G3588 | NAT, water zn, 3nv mv o G5204 |

| | | | | | | | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|---|--|--|---|--|------------------------------|-------------------------------|--|---|---------------------------------------|---------------------------|
| Mt 8:33 | ΟΙ hoi degenen | ΔΕ de echter | ΒΟΣΚΟΝΤΕΣ boskontes weidende | ΕΦΥΓΟΝ ephugon vluchtten | ΚΑΙ kai en | ΑΠΕΛΘΟΝΤΕΣ apelthontes weg-komende | ΕΙΣ eis tot-in | ΤΗΝ tēn de | ΠΟΛΙΝ polin stad | ΑΠΗΓΓΕΙΛΑΝ apēggeilan zij-berichten | ΠΑΝΤΑ panta alle-dingen | ΚΑΙ kai ook |
| DE / HET L, 1nv mv m G3588 | ECHTER vgw G1161 | KRUID, weiden wd HO tt act 1nv mv m G1006 | VLUCHTEN wa FE vt act 3 mv G5343 | EN, ook vgw G2532 | VANAF+KOMEN, weg-komen wd HO tt act 1nv mv m G565 | TOT-IN vzt G1519 | DE / HET L, 4nv ev v G3588 | VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172 | VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wa FE -- act 3 mv G518 | ALLES, elk bn 4nv mv o G3956 | EN, ook vgw G2532 | |

| | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|--|
| ΤΑ ta de-dingen | ΤΩΝ tōn van-degenen | ΔΑΙΜΟΝΙΖΟΜΕΝΩΝ daimonizomenōn demonisch-gedreven-wordende |
| DE / HET L, 4nv mv o G3588 | DE / HET L, 2nv mv m G3588 | ONDERWEZEN-maken, demonisch-maken, demonisch-gedreven-worden wd HO tt mid 2nv mv m G1139 |

| | | | | | | | | | | | |
|-------------------|-----------------------------------|------------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--|---|--|--|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| Mt 8:34 | ΚΑΙ kai en | ΙΔΟΥ idou neem-waar! | ΠΑΣΑ pasa alle | Η hē de | ΠΟΛΙΣ polis stad | ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen kwam-uit | ΕΙΣ eis tot-in | ΥΠΑΝΤΗΣΙΝ hupantēsin het-tegemoet-gaan | ΤΩ tō de | ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus | ΚΑΙ kai en |
| EN, ook vgw G2532 | WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 | ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 | DE / HET L, 1nv ev v G3588 | VEEL, stad zn, 1nv ev v G4172 | UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831 | TOT-IN vzt G1519 | ONDER+IN-PLAATS-VAN-zijn-ing, het-tegemoet-gaan zn, 4nv ev v G5222 | DE / HET L, 3nv ev m G3588 | JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424 | EN, ook vgw G2532 | |

| | | | | | | | |
|---|---|--|---------------------------------|---|------------------------------|----------------------------|--|
| ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende | ΑΥΤΟΝ auton hem | ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑΝ parekalesan zij-roepen-op | ΟΠΩΣ hopōs zo-dat | ΜΕΤΑΒΗ metabē dat-hij-verder-zal-gaan | ΑΠΟ apo van-af | ΤΩΝ tōn de | ΟΡΙΩΝ horiōn grensgebieden |
| WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492 | ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 | NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa FE -- act 3 mv G3870 | WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704 | MET+STAPPEN, verdergaan vv HO tt act 3 ev G3327 | VANAF vzt G575 | DE / HET L, 2nv mv o G3588 | ZIEN-ig, grensgebied zn, 2nv mv o G3725 |

| |
|---|
| ΑΥΤΩΝ autōn van-hen |
| ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846 |